

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-38345-5 — Inscriptions of Roman Britain 6th Edition
Edited and translated by C. W. Grocock
Frontmatter
[More Information](#)

Inscriptions of Roman Britain
Sixth Edition

LACTOR Sourcebooks in Ancient History

For more than half a century, *LACTOR Sourcebooks in Ancient History* have been providing for the needs of students at schools and universities who are studying ancient history in English translation. Each volume focuses on a particular period or topic and offers a generous and judicious selection of primary texts in new translations. The texts selected include not only extracts from important literary sources but also numerous inscriptions, coin legends and extracts from legal and other texts, which are not otherwise easy for students to access. Many volumes include annotation as well as a glossary, maps and other relevant illustrations, and sometimes a short Introduction. The volumes are written and reviewed by experienced teachers of ancient history at both schools and universities. The series is now being published in print and digital form by Cambridge University Press, with plans for both new editions and completely new volumes.

Osborne	<i>The Athenian Empire</i>
Osborne	<i>The Old Oligarch</i>
Cooley	<i>Cicero's Consulship Campaign</i>
Grocock	<i>Inscriptions of Roman Britain</i>
Osborne	<i>Athenian Democracy</i>
Santangelo	<i>Late Republican Rome, 88-31 BC</i>
Warmington/Miller	<i>Inscriptions of the Roman Empire, AD 14-117</i>
Treggiari	<i>Cicero's Cilician Letters</i>
Rathbone/Rathbone	<i>Literary Sources for Roman Britain</i>
Sabben-Clare/Warman	<i>The Culture of Athens</i>
Stockton	<i>From the Gracchi to Sulla</i>
Edmondson	<i>Dio: the Julio-Claudians</i>
Brosius	<i>The Persian Empire from Cyrus II to Artaxerxes I</i>
Cooley/Wilson	<i>The Age of Augustus</i>
Levick	<i>The High Tide of Empire</i>
Cooley	<i>Tiberius to Nero</i>
Cooley	<i>The Flavians</i>
Cooley	<i>Sparta</i>

Inscriptions of Roman Britain

Sixth Edition

Edited by
C. W. GROCOCK
Bedales School



Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-38345-5 — Inscriptions of Roman Britain 6th Edition
Edited and translated by C. W. Grocock
Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781009383455

DOI: 10.1017/9781009383424

Fifth edition © The London Association of Classical Teachers 2017.

Sixth edition published by Cambridge University Press and Assessment, © The London Association of Classical Teachers 2023.

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

A Cataloging-in-Publication data record for this book is available from the Library of Congress.

ISBN 978-1-009-38345-5 Paperback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Contents	3
Illustrations	5
Notes and Abbreviations	6
Preface and acknowledgements	9
The Source-Value of Inscriptions	11
Notes on Roman Epigraphy by <i>A.L.F. Rivet</i>	17
From Inscription to Translation – Some Examples	22
A Note on Roman Coinage by <i>M. Crawford</i>	28
Glossary	30
 A: From Caesar to Claudius (55 BC–AD 43) A1–9	 33
 B: The First Century:	
(a) The Claudian Invasion (AD 43–47) B1–B16	43
(b) The Settlement of the South (AD 47–69) B17–B20	49
(c) The Flavians and Nerva (AD 69–98) B21–B28	51
 C: The Second Century:	
(a) Trajan (AD 98–117) C1–C3	55
(b) Hadrian (AD 117–138) C4–C22	56
(c) Antoninus Pius (AD 138–161) C23–C37	64
(d) Marcus Aurelius (AD 161–180) C38–C42	69
(e) Commodus (AD 180–192) C43–C47	71
 D: Septimius Severus and the Third Century:	
(a) Septimius Severus (AD 193–211) D1–D21	74
(b) Severus’ successors (AD 211–284) D22–D39	81
 E: Carausius and the Fourth Century:	
(a) Carausius to Constantius (AD 284–306) E1–E6	88
(b) The Fourth Century (AD 306–410) E7–E14	91
 F: Government and Administration:	
(a) The Imperial Staff F1–F15	95
(b) Local Government F16–F42	100
(c) Guilds F43–F46	109
(d) Roads F47–F50	110

4

G: Military Life:

(a) General Administration G1–G11	112
(b) Senior and Other Ranks G12–G21	117
(c) Legionaries G22–G30	120
(d) Auxiliaries G31–G38	122
(e) Units G39–G43	124
(f) Fleet G44	125
(g) Veterans and their Families G45–G47	126

H: Civilian Life and Economic Activity:

(a) Personal (including ownership) H1–H14	127
(b) Trade and economy H15–H32	132
(c) Legal H33–H40	140
(d) Finance and Numeracy H41–H48	143
(e) Literacy H49–H61	146

J: Religion:

(a) Roman Deities J1–J12	152
(b) Celtic and Germanic Deities J13–J45	156
(c) Eastern Deities J46–J56	166
(d) Curses and Charms J57–J72	169
(e) Christianity J73–J81	174

Bibliography	178
--------------	-----

Concordance of numbers in the 4 th and 5 th editions	182
Concordance of Inscriptions	185
Concordance of Coins	190

Indexes:

1. Names of Persons	191
2. Army Units	196
3. Gods and Goddesses	198
4. Latin Titles	200
5. Building and Monuments	202
6. Geographical Names	203
7. Find-spots of Inscriptions	205

Map showing find-spots of inscriptions	inside back cover
--	-------------------

ILLUSTRATIONS

Coins

All coins are illustrated with photographs from the British Museum non-commercial images service, which remain copyright of The Trustees of the British Museum.

Line drawings of inscriptions

Fig. 1: Tombstone of M. Favonius Facilis from Colchester (B12)	23
Fig. 2: Dedication to Mithras from Carrawburgh (J56)	24
Fig. 3: Writing tablet from London (H35)	25
Fig. 4: Curse tablet from Bath (J57)	26
Fig. 5: Tomb of Julius Classicianus from London (B18)	49
Fig. 6: Legionary building inscription from York (C2)	55
Fig. 7: Julius Verus slab from Newcastle (C34)	68
Fig. 8: Aqueduct inscription from South Shields (D30)	84
Fig. 9: Togidubnus inscription from Chichester (F16)	100
Fig. 10: Tombstone of Regina from South Shields (H10 (ii))	131

Photographs

As with the coins, the following photographs from the British Museum non-commercial images service remain copyright of The Trustees of the British Museum.

Lead pig (B17)	49
Tomb of Julius Classicianus from London (B18)	50
Tombstone of T. Valerius Pudens from Lincoln (B22)	52
Military Diploma (C5)	57
The Ilam Pan (C47)	73
Stilus tablet with procurators' stamp (F4)	96
Tombstone of two women from Lincoln (F21)	102
Milestone on territory of Caerhun (F48)	110
Bronze plate dedicated by Lossio Veda (H9)	130
Oculist's stamp (H31 (ii))	138
Foss Dyke Mars (J9)	155
Barkway Mars Alator (J22)	159
'Water Newton' silver bowl (J73)	174

NOTES

Each entry in the collection consists of:

Title line: entry number; description of entry; date (usually the date of dedication or issue).

The text: coin legends are transcribed as well as translated. For other texts originally in Latin, the original text can be found either on *RIB* online, <https://romaninscriptionsofbritain.org/> or in the Epigraphic Database Claus / Slaby (EDCS) <http://db.edcs.eu/epigr/epi.php?s>. In translation, a few terms, which do not translate easily, are left in the Latin and defined in the text notes or Glossary.

Publication details: publication reference; findspot, with Latin name where known; nature of the inscription, when and where found; present (or intended) location.

Notes: brief comments on the significance of the inscription, drawing attention to recent work and, where appropriate, to alternative readings and interpretations. Full details of the publications to which reference is made appear in the Bibliography.

Illustrations: line drawings have been provided of a representative sample of the texts, designed to show a building inscription, a tombstone, an altar, an example of ligatured letters etc. *RIB* (book) volumes I to III contain line-drawings of all entries and photos of many; *RIB* online includes line-drawings of most inscriptions recorded in volume I. EDCS includes many illustrations, indicated here by an asterisk after the EDCS number.

Other sources of illustrations: pictures of most the objects from the British Museum can be found at http://www.britishmuseum.org/research/collection_online/search.aspx. Most other museums have websites with illustrations of their collections. The Vindolanda Tablets can be viewed on line on the website maintained by the Centre for the Study of Ancient Documents at Oxford University: <http://www.vindolanda.csad.ox.ac.uk/>.

ABBREVIATIONS

<i>AE</i>	<i>Année Épigraphique.</i>
Bloomberg <i>WT</i>	R. S. O. Tomlin, <i>Roman London's First Voices: Writing tablets from the Bloomberg Excavations, 2010–14</i> (2016). London.
BM	British Museum, London
<i>BMC</i>	<i>Coins of the Roman Empire in the British Museum</i> , ed. H. Mattingly (1923–62). London.
<i>CIL</i>	<i>Corpus Inscriptionum Latinarum</i> , eds T. Mommsen <i>et al.</i> (1866 cont.). Berlin.
<i>CSIR</i>	<i>Corpus Signorum Imperii Roman. Vol I, Britain.</i> Oxford.
<i>EDCS</i>	<i>Epigrafik-Datenbank Clauss-Slaby</i> http://db.edcs.eu/epigr/edcs_id.php
Hobbs	R. Hobbs, <i>British Iron Age Coins in the British Museum</i> (British Museum Press London, 1996)
<i>ILS</i>	H. Dessau (ed.), <i>Inscriptiones Latinae Selectae</i> (1892–1916). Berlin.
<i>JRS</i>	<i>The Journal of Roman Studies.</i>
<i>LACTOR II</i>	Yvette Rathbone and D.W. Rathbone, <i>Literary Sources for Roman Britain. LACTOR II.</i> (4 th edition, 2012).
<i>RIB</i>	<i>The Roman Inscriptions of Britain.</i> <i>Vol. I: Inscriptions on Stone</i> , eds R.G. Collingwood and R.P. Wright (1965). Oxford. <i>RIB (number) add.</i> refers to the new edition (1995) with Addenda and Corrigenda by R.S.O. Tomlin. <i>Vol. II: Instrumentum Domesticum, fascs 1–8</i> , eds S.S. Frere and R.S.O. Tomlin (1990–1995). <i>Vol III: Inscriptions on stone found or notified between 1 January 1955 and 31 December 2006</i> , eds R.S.O. Tomlin, R.P. Wright and M.C.W. Hassall (2009).
<i>RIC</i>	<i>Roman Imperial Coinage</i> , eds H. Mattingly, E.A. Sydenham <i>et al.</i> (1923 cont.). London.
<i>RMD III</i>	M.M. Roxan, <i>Roman Military Diplomas 1985–1993</i> . Institute of Archaeology Occasional Publication No. 14 (1994). London. (Nos 136–201).
<i>RMD IV</i>	M.M. Roxan and P. Holder, <i>Roman Military Diplomas 1994–2002</i> . Bulletin of the Institute of Classical Studies Supplement no. 82 (2003). London. (Nos 202–322).
<i>SHA</i>	<i>Scriptores Historiae Augustae.</i>
<i>Tab. Vindol. I</i>	A.K. Bowman and J.D. Thomas, <i>Vindolanda: the Latin Writing Tablets</i> . Britannia Monograph No. 4 (1983). London. (Nos 1–117).
<i>Tab. Vindol. II</i>	A.K. Bowman and J.D. Thomas, <i>The Vindolanda Writing Tablets (Tabulae Vindolandenses) II</i> (1994). London. (Nos 118–573).
<i>Tab. Vindol. III</i>	A.K. Bowman and J.D. Thomas, <i>The Vindolanda Writing Tablets (Tabulae Vindolandenses) III</i> (2003). London. (Nos 574–853).

- Tab. Vindol. IV* A.K. Bowman and J.D. Thomas, *The Vindolanda Writing Tablets* (Tabulae Vindolandenses) IV, part 1 (2010). *Britannia* 41 (2010), 187–224. Cambridge University Press. (Nos 854–869).
(Tabulae Vindolandenses) IV, part 2 (2011). *Britannia* 42 (2011), 113–144. Cambridge University Press. (Nos 870–889).

PREFACE AND ACKNOWLEDGEMENTS

This, the fifth edition of LACTOR 4, *Inscriptions of Roman Britain*, is the latest in a long line of volumes which date back to 1969 under the title *Some Inscriptions of Roman Britain*. It is in large part based on the third and fourth editions produced in 1995 and 2005 by Valerie Maxfield and Brian Dobson, but incorporates nearly a hundred new entries, particularly benefiting from the rich finds excavated in London at the Bloomberg site, which, to quote Charlotte Higgins about another Roman site, ‘is perhaps Britain’s most recent example of the capacity of the sleeping earth to throw up anomalies, puzzles that disrupt the sense of what should be found.’¹

The production of this edition has allowed for the proper incorporation of material from Vindolanda which appeared before in a separate section, ‘Writing Tablets’, and in an ‘Addendum’. In addition, the decision was taken at the start of the editorial process to dispense with the Latin texts in this volume, partly for reasons of space and partly to bring it into line with other volumes in the LACTOR series, but also because any reader wishing to access the original inscriptional material now has ready access to it via the internet. Thus this fifth edition retains the traditional printed format, but makes full use of electronic resources which are freely available, of which these have been referred to most frequently:

- The British Museum website https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/search.aspx;
- *Roman Inscriptions of Britain* online, at <https://romaninscriptionsofbritain.org/> (this covers volume one of *RIB* and inscriptions published in *Britannia* since 1995)
- The *Epigraphik-Datenbank Clauss-Slaby*, at <http://manfredclauss.de/gb/index.html>.
- The Vindolanda tablets can be viewed at <http://vindolanda.csad.ox.ac.uk/>.

This collection of inscriptions has profited, during the production of its five editions, from the advice and expertise of a large number of people, to all of whom we are most grateful. The list of their names reads like a litany of Romano-British scholarship.

The first edition of 1969 owed an enormous debt to Professors S.S. Frere, A.L.F. Rivet, and Michael Crawford, who has kindly revised his note on Roman Coinage for the fifth edition and steered its editor towards sources of additional help. Mr A.R. Burn provided kindly assistance in the assembly of the original collection prepared by members of the JACT Bureau in conjunction with the LACT Ancient History group; J.A. Bolton; R.W.J. Clayton; Miss P.M. Davies; K.R. Hughes; S.J. Miller; J.D. Moore; Miss E. Powell; J.A. Smith; M.A. Thorpe and the Editor, M.C. Greenstock. The second edition (1972) was corrected and improved by suggestions

¹ Charlotte Higgins, *Under Another Sky* (Vintage, London, 2014), pp. 17–18.

from correspondents, and Professor J.C. Mann contributed the *Note on Religion* which prefaces section J on 'Religion' in the present edition. For the third edition of 1995, Professor Colin Haselgrove provided a piece on British coinage (which has been revised for the fifth edition) and Mr P.J. Casey added a piece on Roman coinage. The map and line-drawings included in the third edition were done by Sue Rouillard, from the Archaeology Drawing Office, Exeter University, updated for the fourth edition by Mike Rouillard and by Melvin Cooley for the fifth edition. Thanks are due also to Dr Roger Tomlin for permitting reproduction of the drawings which appear as Fig. 3 and Fig. 4. The fourth edition was the production of Valerie Maxfield and Brian Dobson, whose work in the entries they included stands almost entirely unchanged. They quite properly acknowledged the kind help of Professor David Breeze, Dr Roger Tomlin and Mr Robin Birley, and of Professors Haselgrove and Crawford for their updated material on coinage. As editor of this fifth edition, I re-echo that debt and must add my thanks to Brian Dobson and Valerie Maxfield for providing such a superb piece of work which it has been my pleasure to use for many years as a teacher and writer of exams, and in whose footsteps it is an honour and privilege to have trodden in producing the present volume. As editors of this fourth edition they were also pleased to express their gratitude to series editor, Melvin Cooley, for assistance at numerous points; I re-echo that expression of thanks too, and must also now include Terry Edwards; both (and particularly the latter) have done meticulous editorial work on the text.

Christopher Grocock
Grayshott, Hindhead, Surrey, October 2016

LACTOR committee gratefully records the substantial financial help given to the original edition by the Cambridge Faculty of Classics and by the JACT Council. Line drawings from *The Roman Inscriptions of Britain* Vol. I, by R. G. Collingwood and R. P. Wright (with Addenda and Corrigenda by R. S. O. Tomlin), and Vol. II edited by S. S. Frere and R. S. O. Tomlin are reproduced by kind permission of the Administrators of the Haverfield Bequest. I would like to thank Christopher Grocock for his excellent work on this new edition. As a result of his serious illness at a very late stage of the project, I did some final editing. I therefore take overall responsibility and apologise for mistakes that have been missed, and in particular I beg Christopher's pardon for errors of my own that I have doubtless introduced inadvertently into his work.

M.G.L. Cooley
LACTOR Chairman and General Editor, March 2017